

صحيفة معلومات بشأن مساهمة الوالدين في التكاليف عند الإنزال للإقامة الداخلية في إحدى منشآت مدرسة التعليم الإلزامي ذات الطبيعة الخاصة

يتم فرض مساهمة في التكاليف (المادة 35 من القانون الخاص بالأداءات للأطفال ذوي الاحتياج الخاص للدعم والحماية (KFSG))

في حالة الإنزال للإقامة الداخلية¹ يكون على الوالدين أن يقوموا بحسب قدرتهما الاقتصادية بالمساهمة في التكاليف، وهذا بدون التوقف على بغض النظر عما إذا كان الأمر يدور حول إنزال إقامة داخلية متفق عليه أم تم التقرير به من قبل السلطة المختصة.

- تكون أقسام الخدمات الاجتماعية هي المختصة باحتساب قدر المساهمة في التكاليف. في حالة ما إذا لم يكن أحد مكاتب الخدمات الاجتماعية منخرطاً في الأمر، فإن قدر المساهمة في التكاليف يتم احتسابه من قبل مكتب الكانتون لشؤون الأطفال والناشئين (KJA).
- يقوم الملزمون بدفع النفقة بتقديم المستندات اللازمة (على سبيل المثال إشعار تقدير وربط الضريبة (الراهن) لدى الجهة المختصة (قسم الخدمات الاجتماعية أو مكتب الكانتون لشؤون الأطفال والناشئين)).
- يتم احتساب مقدار المساهمة في التكاليف من قبل الجهة المختصة ويتم الاتفاق عليه مع الوالدين.
- بعد ذلك يتم من قبل مكتب الكانتون لشؤون الأطفال والناشئين (في حالة الإنزال للإقامة الداخلية المتفق عليه) أو من قبل مكتب الخدمات الاجتماعية المختص (في حالة الإنزال للإقامة الداخلية الذي تم التقرير به من قبل السلطة المختصة بحماية الأطفال والبالغين (KESB)) القيام شهرياً بتحصيل مبلغ المساهمة في التكاليف من الملزمين بالنفقة.

كيف يتم احتساب مقدار المساهمة في التكاليف؟ (المادة 36 - المادة 41 من المرسوم الخاص بالأداءات للأطفال ذوي الاحتياج الخاص للدعم والحماية (KFSV))

- يتم مراعاة الدخل الصافي وفقاً لما هو مثبت في إشعار تقدير وربط الضريبة وكذلك موقف الأسرة.
 - إذا كان الوالدان لا يعيشان مع بعضهما، فإن المساهمة في التكاليف يتم احتسابها لدى كل من الوالدين
 - قدر المساهمة في التكاليف يكون بحد أقصى مساوياً للتكاليف الفعلية للأداء (الإنزال للإقامة الداخلية)
- في موقعنا في الإنترنت: www.kja.dij.be.ch تتوفر لكم تحت «Rechner Kostenbeteiligung»² [حاسبة المساهمة في التكاليف] إمكانية القيام باحتساب مقدار المساهمة في التكاليف المتوقع (المعلومات بدون ضمان). احتساب المساهمة في التكاليف يكون مختلفاً بالنسبة للعاملين في علاقات استخدام وبالنسبة للعاملين في مهن حرة. وهذا ما يكون واضحاً من خلال علامات التبويب المنفصلة تحت «Rechner Kostenbeteiligung» [حاسبة المساهمة في التكاليف].

¹ عند تعلق الأمر أيضاً بأداءات خارجية حسب القانون الخاص بالأداءات للأطفال ذوي الاحتياج الخاص للدعم والحماية يكون على الملزمين بالنفقة أن يقوموا بالمساهمة في التكاليف.
² في موقع الإنترنت مكتب الكانتون لشؤون الأطفال والناشئين (www.kja.dij.be.ch): يتم اختيار «Förder- und Schutzleistungen» [أداءات الدعم والحماية]، وبعد ذلك يتم اختيار «Berechnung der Kostenbeteiligung Unterhaltspflichtige» [احتساب المساهمة في التكاليف للملزمين بالنفقة].

تنبيه هام:

طالما كان الدخل السنوي الذي يمثل الأساس لعملية الاحتساب يقل قدره عن 55'000 فرنك سويسري، فإنه لا يكون من اللازم على الملمزمين بالنفقة أن يساهموا في التكاليف.

في حالة ما إذا كان يوجد استحقاق في المطالبة بالحصول على معونة اجتماعية أو أداءات تكمليلية (EL)، عندئذ لا يتم فرض أية مساهمة في التكاليف.

فيما يتعلق أيضا بالوالد الملمزم بالنفقة والذي يقوم بالفعل بدفع مبالغ نفقة، يتم أيضا فحص ما إذا كان يجب فرض مساهمة في التكاليف.

أيضا شريكات وشركاء حياة الوالدين الملمزمين بالنفقة، الذين يسكنون معه في نفس الوحدة المنزلية، يتم تضمينهم في احتساب المساهمة في التكاليف (المادة 36 من المرسوم الخاص بالأداءات للأطفال ذوي الاحتياج الخاص للدعم والحماية (KFSV)).

فيما يتعلق بالأشخاص العاملين في مهنة حرة يتم تضمين سنوات الأعمال الثلاث الأخيرة كأساس لاحتساب المساهمة في التكاليف.

عندما يصل أشخاص قصر أو بالغون صغار السن مندرجين لأول مرة في تعليم مهني أو وظيفي وفي المرحلة العمرية حتى 25 سنة إلى تحقيق دخل يزيد عن 10'000 فرنك سويسري في السنة، فإنهم يكون عليهم أن يساهموا في تكاليف إنزالهم للإقامة الداخلية.

التكاليف الجانبية للإنزال للإقامة الداخلية (على سبيل المثال سلع نظافة صحية، ملابس، مصروف جيب، مصفف شعر، أو ممارسة هوايات) يتم تمويلها من قبل الملمزم بالنفقة أو ثانويا من قبل مكتب الخدمات الاجتماعية.

الاستثناء من المساهمة في التكاليف (المادة 34 من المرسوم الخاص بالأداءات للأطفال ذوي الاحتياج الخاص للدعم والحماية (KFSV))

في حالة ما إذا كان من اللازم حتما من أجل تردد طفلكم على المدرسة أن يبيت في المنشأة³، وذلك نظرا لأن الطريق إلى ومن المدرسة أطول مما ينبغي، عندئذ يمكن للجهة المختصة التابعة لإدارة التعليم والثقافة (BKD) أن تقوم بإعفاكم من الالتزام بدفع حصة مساهمة الوالدين.

الطريق إلى ومن المدرسة يكون أطول مما ينبغي، عندما

- يستغرق بالنسبة لأطفال يقل عمرهم عن اثنتي عشرة سنة مدة أطول من ساعتين اثنتين (ساعة واحدة لكل من طريق الذهاب والعودة) في اليوم الواحد،

- يستغرق بالنسبة لأطفال يزيد عمرهم عن اثنتي عشرة سنة مدة أطول من ثلاث ساعات (ساعة ونصف الساعة لكل من طريق الذهاب والعودة) في اليوم الواحد.

في هذه الحالة يتم اعتبارا من الدخول القيام من قبل دار الإنزال للإقامة الداخلية التابعة للمدرسة بتحصيل مبلغ نقود طعام منكم قدره 9.00 فرنك سويسري لكل ليلة.

ما الذي نحتاجه منكم؟

لاحتساب حصة مساهمة الوالدين (المساهمة في التكاليف) نكون في حاجة إلى معلومات مختلفة منكم. يرجى منكم أن تقوموا بتعبئة بيانات النموذج المرفق طيه بالكامل، وأن تقوموا بإرساله إلينا سويا مع المستندات المشار إليها فيه عن طريق البريد إلى مكتب الكانتون لشؤون الأطفال والناشئين (KJA)، شارع هالر شتراسة 5، صندوق بريد، 3001 برن.

في حالة ما إذا كنتم لا تتوفر لديكم المستندات اللازمة أو في حالة عدم قيامكم بتقديم هذه المستندات اللازمة، عندئذ يمكننا أن نقوم بالإطلاع على بياناتكم الضريبية لدى إدارة الضرائب.

³ هذا يكون منطبقا على المنشآت التي تقوم في نطاق الإنزال للإقامة الداخلية بتقييم أداءات رعاية تربية اجتماعية وأماكن سكنى للأطفال وناشئين من ذوي الإعاقات.

بمن يمكنكم الاتصال عند وجود أسئلة أو استفسارات؟

نأمل في أن نكون من خلال هذا الكتاب قد توصلنا إلى إعطائكم أهم المعلومات. ولكن يحتمل أن تكون لديكم أسئلة أخرى؟ يرجى منكم الاتصال

- بمنشأة الإنزال للإقامة الداخلية التابعة لمدرسة التعليم الإلزامي ذات الطبيعة الخاصة (دار الإنزال للإقامة الداخلية التابعة للمدرسة)
- بمكتب الخدمات الاجتماعية المختص
- بقسم العرض ذي الطبيعة الخاصة لمدرسة التعليم الإلزامي bvsa.bkd@be.ch (يقوم بتنسيق أماكن المدرسة)
- بمكتب الكانتون لشؤون الأطفال والناشئين kja-bern@be.ch، الهاتف: +41 31 633 76 33

في حالة ما إذا كانت لديكم رغبة في الحصول على معلومات أكثر تفصيلاً بشأن القانون الجديد الخاص بالأداءات للأطفال ذوي الاحتياجات الخاص للدعم والحماية (KFSG)، عندئذ فإننا يسرنا أن نحيلكم إلى عنوان www.be.ch/bfs/. هناك تجدون هذا الكتاب أيضاً باللغات التالية: الفرنسية والإنجليزية والتركية والعربية والألمانية.

نتقدم لكم بجزيل الشكر على دعمكم وتعاونكم.

مرفق

- نموذج بيانات خاص بالمساهمة في التكاليف عند الإنزال للإقامة الداخلية للأطفال والناشئين